



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA

ГОДИНА XLVIII
XLVIII. ÉVFOLYAM

20.11.2015.
2015.11.20.

БРОЈ 36.
36. SZÁM



164./ ЈАВНИ ОГЛАС

ЗА ПРИКУПАЊЕ ПИСМЕНИХ ПОНУДА РАДИ ОТУЂЕЊА ГРАЂЕВИНСКОГ ЗЕМЉИШТА У ЈАВНОЈ
СВОЈИНИ ОПШТИНЕ АДА

NYILVÁNOS HIRDETMÉNY

ADA KÖZSÉG KÖZTULAJDONÁT KÉPEZŐ ÉPÍTÉSI TELEK ELTULAJDONÍTÁSÁRA ÍRÁSBELI
AJÁNLATOK BEGYŰJTÉSE ÚTJÁN.....3

“СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА” бр. 36/2015
Деловодни број: 034-36/2015-04
Штампа и издаје Општинска управа општине Ада, 24430 Ада, Трг Ослобођења 1.
e-mail: skupstinskaslužba@ada.org.rs web: www.ada.org.rs
Уређује Редакциони одбор. Одговорни уредник Роберт Ваштаг.
Годишња претплатна цена је 2.000,00 динара.
Текући рачун: 840-742351843-94 са знаком: За “Службени лист општине Ада”.
Огласи по тарифи. Излази по потреби.
Први број “Службеног листа општине Ада” је издат 31.03.1967. године

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA 36/2015 szám
Iktatószám: 034-36/2015-04
Nyomtatja és kiadja Ada Község Közigazgatási Hivatala, Ada 24430, Felszabadulás tér 1.
e-mail: skupstinskaslužba @ada.org.rs web: www.ada.org.rs
Szerkeszti a Szerkesztőbizottság. Felelős szerkesztő Vastag Róbert.
Az évi előfizetési ár 2.000,00 dinár.
Folyószámlaszám: 840-742351843-94 Ada Község Hivatalos Lapja részére
A hirdetés a díjjegyzék alapján történik. Igény szerint jelenik meg.
Ada Község Hivatalos Lapja első száma 1967.03.31-én jelent meg.

164.

На основу члана 60. тачка 3в. Статута општине Ада ("Службени лист општине Ада", број 10/2014 – пречишћени текст), и члана 36. Одлуке о отуђењу и давању у закуп грађевинског земљишта ("Службени лист општине Ада", број 21/2015),

Општинско веће општине Ада дана 19.11.2015. године, расписује:

**Ј А В Н И О Г Л А С
ЗА ПРИКУПАЊЕ ПИСМЕНИХ ПОНУДА РАДИ
ОТУЂЕЊА ГРАЂЕВИНСКОГ ЗЕМЉИШТА У ЈАВНОЈ
СВОЈИНИ ОПШТИНЕ АДА**

I Подаци о катастарској парцели

Предмет отуђења грађевинског земљишта у јавној својини општине Ада је:

- Парцела број 1594/27 КО Утрине
 - улица Петефи Шандора, њива 2. класе, површине 8.076 м² – земљиште у грађевинском подручју,
 - улица Петефи Шандора, њива 3. класе, површине 1.457 м² – земљиште у грађевинском подручју
- Парцела број 1644/25 КО Утрине
 - улица Јожеф Атиле, њива 2. класе, површине 3.998 м² – земљиште у грађевинском подручју,
 - улица Јожеф Атиле, њива 3. класе, површине 1.145 м² – земљиште у грађевинском подручју

које су уписане у лист непокретности број 124 катастарске општине Утрине.

II Подаци о планској намени грађевинског земљишта

Предмет јавног огласа за прикупљања писмених понуда је катастарска парцела у јавној својини општине Ада, по планској намени земљиште у грађевинском подручју општине Ада.

III Подаци о уређености - комуналној опремљености земљишта

Грађевинско земљиште које је предмет отуђења је делимично уређено.

IV Обавештење о промени намене

Накнаду за извршену промену намене пољопривредног земљишта у грађевинско земљиште сноси лице које прибавља предметно земљиште у својину.

Ada község statútuma (Ada Község Hivatalos Lapja, 10/2014. szám – egységes szerkezetbe foglalt szöveg) 60. szakaszának 3v pontja, valamint az építési telkek elidegenítéséről és bérbeadásáról szóló határozat (Ada Község Hivatalos Lapja, 21/2015. szám) 36. szakasza alapján,

Ada Község Községi Tanácsa 2015.11.19-én kiírja a

**NYILVÁNOS HIRDETMÉNYT
ADA KÖZSÉG KÖZTULAJDONÁT KÉPEZŐ ÉPÍTÉSI
TELEK ELTULAJDONÍTÁSÁRA ÍRÁSBELI
AJÁNLATOK BEGYŰJTÉSE ÚTJÁN**

I. A telekkönyvi parcella adatai

Az elidegenítés tárgya az Ada község köztulajdonát képező:

- a Törökfalú KK 124 számú telekkönyvi betétjében bejegyzett:
 - 1594/27 helyrajzi számú telekkönyvi parcella
 - Petőfi Sándor utca, 2. osztályú szántó, területe 8.076 m² – földterület az építkezési területen,
 - Petőfi Sándor utca, 3. osztályú szántó, területe 1.457 m² – földterület az építkezési területen,
 - 1644/25 helyrajzi számú telekkönyvi parcella
 - József Attila utca, 2. osztályú szántó, területe 3.998 m² – földterület az építkezési területen,
 - József Attila utca, 3. osztályú szántó, területe 1.145 m² – földterület az építkezési területen,

II. Adatok a telek rendeltetéséről

Az írásbeli ajánlatok begyűjtésére kiírt nyilvános hirdetmény tárgya Ada község köztulajdonát képező kataszteri parcella, tervezési rendeltetése szerint, földterület Ada község építkezési területén.

III. Adatok a földterület rendezettségéről és közművesítéséről

Az elidegenítés tárgyát képező telek részben rendezett.

IV. Értesítés a rendeltetés megváltoztatásáról

A mezőgazdasági földterület rendeltetésének építési telekre történő megváltoztatásának térítményét az a személy fizeti, aki a tárgyi földterületet tulajdonba beszerezte.

V Почетни износ цене за отуђење земљишта:

Почетни износ цене за отуђење земљишта је:

- за парцелу 1594/27 КО Утрине -
8.076 м² x 115,00 дин = 928.740,00 дин
1.457 м² x 105,00 дин = 152.985,00 дин

Укупно: 1.081.725,00 динара

- за парцелу 1644/25 КО Утрине -
3.998 м² x 115,00 дин = 459.770,00 дин
1.145 м² x 105,00 дин = 120.225,00 дин

Укупно: 579.995,00 динара

VI Гарантни износ и рок за повраћај

Гарантни износ утврђује се у висини од 25% од почетног износа цене земљишта, односно:

- за парцелу 1594/27 КО Утрине - 270.431,25 динара
- за парцелу 1644/25 КО Утрине - 144.998,75 динара

Уплата гарантног износа се врши на жиро рачун број: 840-785804-10, број модела: 97, позив на број: 77-201, са назнаком Гарантни износ за парцелу која је предмет јавног огласа за прикупљање писмених понуда.

Учесницима који нису понудили највишу цену за куповину предметне парцеле у грађевинском подручју, гарантни износ се враћа у року од 15 (петнаест) дана од дана одржавања јавног отварања понуда.

VII Рок за подношење писмених понуда и пријаве

Писмене понуде и пријаве се достављају лично или путем препоручене пошिल्ке у затвореној коверти на адресу:

Општина Ада
Трг ослобођења бр. 1
24430 Ада
са назнаком:

**„ПРИЈАВА НА ЈАВНИ ОГЛАС
ЗА ПРИКУПАЊЕ ПИСМЕНИХ ПОНУДА РАДИ
ОТУЂЕЊА ГРАЂЕВИНСКОГ ЗЕМЉИШТА У ЈАВНОЈ
СВОЈИНИ ОПШТИНЕ АДА
НА ПАРЦЕЛИ БРОЈ _____ К.О. УТРИНЕ“**

Рок за подношење пријаве је 21.12.2015. године до 8 часова.

Подносиоци неблаговремене или непотпуне, односно неуредне пријаве не могу учествовати у поступку прикупљања писмених понуда ради отуђења грађевинског земљишта из јавне својине Општине Ада - односно непотпуне или неблаговремене пријаве се одбацују.

VI. A földterület elidegenítésének kezdőára:

A földterület elidegenítésének kezdőára:

- Törökfalu KK 1594/27 parcella -
8.076 m² x 115,00 din = 928.740,00 din
1.457 m² x 105,00 din = 152.985,00 din

Összesen: 1.081.725,00 dinár

- Törökfalu KK 1644/25 parcella -
3.998 m² x 115,00 din = 459.770,00 din
1.145 m² x 105,00 din = 120.225,00 din

Összesen: 579.995,00 dinár

VI. Garancia összeg és visszafizetésének határideje

A garancia összeg a földterület kezdőárának 25%-a, illetve:

- Törökfalu KK 1594/27 parcella- 270.431,25 dinár
- Törökfalu KK 1644/25 parcella- 144.998,75 dinár

A garancia összeget a 840-785804-10 számlára kell befizetni, modell: 97, hivatkozási szám: 77-201, „garancia összeg az írásbeli ajánlatok begyűjtésére kiírt nyilvános hirdetmény tárgyát képező parcellára” megjelöléssel.

A résztvevőknek, akik nem a legmagasabb árat kínálták fel a tárgyi telek megvásárlására az építési területen, a garancia összeget visszafizetik az ajánlatok felbontása napjától számított 15 (tizenöt) napos határidőben.

VII. A részvételre való jelentkezés határideje

A részvételre való írásbeli ajánlatot és a jelentkezést személyesen vagy zárt borítékban, ajánlott küldeményként kell benyújtani az alábbi címre:

Ada község
Felszabadulás tér 1.
24430 Ada
a következő megjelöléssel:

**„A TÖRÖKFALU KK _____ HELYRAJZI SZÁMÚ
KATASZTERI PARCELLÁN TALÁLHATÓ ÉPÍTÉSI
TELEK ÍRÁSBELI AJÁNLATOK BEGYŰJTÉSE
ÚTJÁN TÖRTÉNŐ ELIDEGENÍTÉSÉRŐL SZÓLÓ
HIRDETMÉNYRE VALÓ JELENTKEZÉS“**

Jelentkezési határidő 2015.12.21-én 8 óra.

A késve érkezett vagy hiányos ajánlat betérjesztői nem vehetnek részt az Ada község köztulajdonát képező építési telek írásbeli ajánlatok begyűjtése útján történő eltulajdonításának eljárásában, a késve érkezett - illetve a hiányos pályázati anyagot, illetve ajánlatot elvetik.

VIII Обавештење о документацији која се мора приложити уз пријаву

Пријава за учешће поводом јавног огласа садржи:

1. за физичка лица: име и презиме, јединствени матични број грађана и адресу становања;
2. за предузетнике и правна лица: назив, односно пословно име, порески идентификациони број и седиште.

Уз пријаву се доставља:

1. понуђена цена за предметно грађевинско земљиште изражена у динарима;
2. писмо о намерама инвеститора;
3. доказ о уплаћеном гарантном износу;
4. уредно овлашћење за заступање;
5. фотокопија личне карте за физичка лица и
6. одлуку о упису у Регистар привредних субјеката или други одговарајући регистар.

Лице које стекне својину на земљишту у Индустијској зони општине, има обавезу да органу надлежном за издавање грађевинске дозволе, у року од осам месеци од закључења уговора о стицању земљишта, поднесе уредан захтев за издавање грађевинске дозволе за изградњу објекта чија је изградња предвиђена планским документом на основу кога се могу издати локацијски услови.

Одредба претходног става не односи се на лице које стекне својину на земљишту изван Индустијске зоне.

IX Рок за закључење уговора

Подносилац пријаве који је након отварања писмених понуда изабран за отуђиоца предметног грађевинског земљишта има обавезу да у року од 30 дана од дана правоснажности Решења о отуђењу грађевинског земљишта из јавне својине Општине Ада, закључи Уговор о отуђењу грађевинског земљишта, у супротном губи право на повраћај гарантног износа.

X Место и време одржавања отварања писмених понуда

Отварање писмених понуда ће се одржати дана 21.12.2015. године у Скупштинској сали општинске управе Ада, ул. Трг ослобођења бр. 1 у Ади, са почетком у 12 часова.

XI Поступак отварања пристиглих писмених понуда

Поступак отварања писмених понуда почиње тако што Комисија проверава идентитет подносиоца уредних пријава или њихових овлашћених заступника и утврђује листу учесника.

VIII. Tájékoztató a pályázatra való jelentkezéshez melléklendő dokumentációról

A nyilvános hirdetményre jelentkezés (a további szövegben: jelentkezés) tartalmazza:

1. Természetes személyek esetében: vezetéknev és utónév, személyi szám és lakcím;
2. Vállalkozók és jogi személyek esetében: elnevezés, illetve ügyviteli név, adóazonosító szám és székhely.

Mellékletek:

1. a felajánlott ár a tárgyi építési telekért, dinárban kifejezve
2. levél a befektető szándékairól;
3. igazolás a befizetett garancia összegről;
4. szabályos meghatalmazás a képviselőre;
5. természetes személyek esetében személyigazolvány fénymásolata és
6. határozat a gazdasági szervezetek nyilvántartásába, vagy egyéb megfelelő nyilvántartásba való bejegyzésről.

Az a személy, aki földterület feletti tulajdont szerez a község ipari zónájában, köteles az építési engedélyt kiadó szervnek, a földterület feletti tulajdon szerzésről szóló szerződéskötéstől számított nyolc hónapos határidőben, szabályos kérelmet terjeszteni be az építési engedély kiadására a létesítmény kiépítésére, amely kiépítését azon tervezési dokumentum előlátja, amely alapján a lokációs feltételek kiadhatók. Az előző bekezdés rendelkezései nem vonatkoznak arra a személyre, aki az ipari zónán kívül szerez tulajdonjogot .

IX A szerződéskötés határideje

A pályázat betérjesztője, aki az ajánlatok felbontását követően a tárgyi telek elidegenítőjeként ki lett választva köteles az építési telek Ada község köztulajdonából való elidegenítéséről szóló határozat jogerőre lépésétől számított 30 napos határidőben megkötni a szerződést az építési telek elidegenítéséről, ellenkező esetben elveszíti a jogot a garancia összeg visszafizetésére.

X. Az ajánlatok felbontásának helyszíne és időpontja

Az ajánlatok felbontásának időpontja 2015.12.21-én 12 órai kezdettel, az Adai KKT üléstermében, Ada, Felszabadulás tér 1.

XI. A beérkezett írásbeli ajánlatok felbontásának eljárása

Az ajánlatok felbontásának eljárása úgy indul, hogy a bizottság ellenőrzi a hiánytalan pályázatokat betérjesztő pályázók, vagy felhatalmazott képviselőik személyazonosságát és megállapítja a résztvevők jegyzékét.

Услови за спровођење поступка прикупљања писмених понуда испуњени су када прикупљању писмених понуда приступи бар један учесник, односно његов овлашћени заступник.

Поступак прикупљања писмених понуда је јаван и могу да присуствују сва заинтересована лица.

Председник Комисије утврђује језик поступка, чита јавни оглас, констатује евентуалне примедбе на јавни оглас.

Поступак јавног отварања понуда почиње уношењем у записник места и времена јавног отварања понуда, личних података чланова Комисије и података о катастарским парцелама за које су прикупљене понуде.

Неблаговремене понуде посебно се одвајају и не разматрају, што се записнички констатује. Понуде се разврставају према катастарским парцелама. Понуде отвара председник Комисије и даје их на увид члановима Комисије.

Председник Комисије јавно саопштава и диктира у записник садржину сваке понуде и Комисија констатује да ли су понуде уредне. Комисија у записнику констатује ако за поједине катастарске парцеле није поднета ниједна понуда.

Поступак прикупљања јавним огласом сматра се успешним, ако је прispела најмање једна благовремена и уредна понуда. Поступак јавног отварања понуда завршава се након отварања и разматрања свих прispелих понуда.

Записник о поступку јавног отварања понуда потписују сви чланови Комисије, лице које води записник и присутни подносиоци понуда, односно њихови овлашћени заступници. Пре потписивања записника на захтев присутних подносиоца понуда, односно њихових овлашћених заступника, у записник се могу унети евентуалне примедбе на поступак јавног отварања.

Комисија у записник о спроведеном поступку јавног отварања понуда опбавезно уноси редослед подносиоца понуда према висини износа који је понуђен за сваку катастарску парцелу посебно, као и свој предлог.

Поступак отварања писмених понуда спроводи Комисија за спровођење поступка прикупљања писмених понуда за отуђење грађевинског земљишта именована од стране Општинског већа.

Уколико на поступак прикупљања писмених понуда не приступи ни један учесник, поступак оглашавања ће се поновити.

Учесник у поступку прикупљања писмених понуда не може бити лице које до дана подношења пријаве није

Az írásbeli ajánlatok begyűjtésének eljárása lebonyolításának feltételei akkor vannak teljesítve, ha legalább egy pályázó, illetve annak meghatalmazott képviselője írásbeli ajánlatot tesz.

Az írásbeli ajánlatok begyűjtésének eljárása nyilvános és jelen lehet minden érdekelt személy.

A bizottság elnöke megállapítja az eljárás nyelvét, felolvassa a nyilvános hirdetményt, megállapítja az esetleges észrevételeket a nyilvános hirdetményre.

Az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárása úgy indul, hogy jegyzőkönyvbe kerül az ajánlatok nyilvános felbontásának helye, és ideje, a bizottság tagjainak személyes adatai és a telekkönyvi parcellák adatai, amelyekre az ajánlatokat gyűjtötték.

A késve érkező ajánlatokat külön választják, és nem vitatják meg, amit jegyzőkönyvileg megállapítanak. Az ajánlatokat telekkönyvi parcellák szerint szétválogatják. Az ajánlatokat a bizottság elnöke bontja fel és adja át betekintésre a bizottság tagjainak.

A bizottság elnöke nyilvánosan közli és jegyzőkönyvbe diktálja minden ajánlat tartalmát és a bizottság megállapítja azok szabályosságát. A bizottság jegyzőkönyvbe rögzíti, ha bizonyos telekkönyvi parcellára nem érkezett ajánlat.

A nyilvános hirdetmény útján történő ajánlat gyűjtést akkor tekintik sikeresnek, ha kellő időben beérkezett legalább egy hiánytalan ajánlat. Az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárása minden beérkező ajánlat felbontása és megvitatása után zárul.

Az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárásáról készült jegyzőkönyvet aláírja a bizottság minden tagja és a jegyzőkönyvet vezető személy és a jelenlevő ajánlattevők, illetve meghatalmazott képviselőik. A jegyzőkönyv aláírása előtt, a jelenlevő ajánlattevők, illetve meghatalmazott képviselőik kérelmére a jegyzőkönyvbe bevihetők az esetleges megjegyzések az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárására.

A bizottság az ajánlatok nyilvános felbontásának eljárásáról készült jegyzőkönyvbe kötelezően beviszi az ajánlattevők sorrendjét, a felajánlott összeg nagysága szerint, minden telekkönyvi parcellára külön, valamint a saját javaslatát.

Az írásbeli ajánlatok felbontásának eljárását a Községi Tanács részéről kinevezett Bizottság az Ada község köztulajdonát képező építési telek írásbeli ajánlatok begyűjtése útján történő eltulajdonításának eljárására végzi.

Amennyiben a nyilvános árverésnek egy résztvevője sincs, a meghirdetés eljárása megismétlődik.

Az írásbeli ajánlatok begyűjtésének eljárásában nem vehet részt az a személy, aki a jelentkezés napjáig nem

измирило своје обавезе (по основу закупа земљишта, накнаде за уређење грађевинског земљишта и накнаде за коришћење грађевинског земљишта) према општини Ада.

По обављеном поступку прикупљања писмених понуда, а најкасније у року од 8 дана, Комисија доставља записник Општинском већу, који садржи предлог доношења Решења о отуђењу грађевинског земљишта учеснику који је понудио највишу цену.

Решење о отуђењу грађевинског земљишта, Општинско веће доставља свим учесницима у поступку прикупљања писмених понуда и Одељењу за имовинско–правне послове општинске управе општине Ада.

XII. Објављивање огласа

Јавни оглас за поступак прикупљања писмених понуда ради отуђења грађевинског земљишта у јавној својини општине Ада, објављује се у "Службеном листу општине Ада" и у електронском облику путем интернет странице Општине.

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Ада
Општинско веће
Број: 020-6-126/2015-03ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНСКОГ ВЕЋА
Дана: 19.11.2015.године Золтан Билицки с.р.

rendezte kötelezettségeit Ada Község felé (az építési telkek bérlete, az építési telkek rendezésének, és az építési telkek használatának térítménye alapján).

Az írásbeli ajánlatok begyűjtésének eljárását követően, legkésőbb 8 napos határidőben, a Bizottság eljuttatja a jegyzőkönyvet a Községi Tanácsnak, amely tartalmazza a határozati javaslatot a telkek elidegenítéséről a legmagasabb árat felkínáló résztvevőnek.

A telkek elidegenítéséről szóló határozatot a Községi Tanács továbbítja az írásbeli ajánlatok begyűjtésének eljárása összes részvevőjének és az Adai Községi Közigazgatási Hivatal Vagyonjogi Osztályának.

XII. A hirdetés megjelentetése

A hirdetmény az Ada község köztulajdonát képező építési telkek eltulajdonítására nyilvános árverés útján Ada Község Hivatalos Lapjában jelenik meg és elektronikus formában a község internetes oldalán.

Szerb Köztársaság
Vajdaság Autonóm Tartomány
Ada község
ADA KÖZSÉG KÖZSÉGI TANÁCSA
Szám: 020-6-126/2015-03 Bilicki Zoltán s.k.
Ada, 2015.11.19. A KÖZSÉGI TANÁCS ELNÖKE